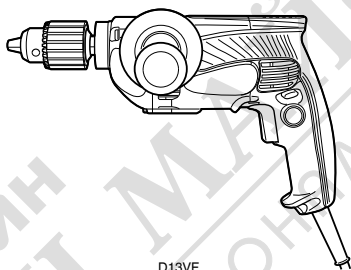


HIKOKI

D 10VF • D 10VG • D 13VF • D 13VG



D13VF

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr



- en Handling instructions
- de Bedienungsanleitung
- fr Mode d'emploi
- it Istruzioni per l'uso
- nl Gebruiksaanwijzing
- es Instrucciones de manejo
- pt Instruções de uso
- sv Bruksanvisning
- da Brugsanvisning
- no Bruksanvisning
- fi Käyttöohjeet

- el Οδηγίες χειρισμού
- pl Instrukcja obsługi
- ru Kezelési utasítás
- es Návod k obsluze
- tr Kullanım talimatları
- ro Instrucțiuni de utilizare
- sl Navodila za rokovanje
- sk Pokyny na manipuláciu
- bg Инструкции за експлоатация
- sr Uputstvo za rukovanje
- hr Upute za rukovanje

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструменти“, използван в предупрежденията за безопасност, се отнася до уреди, захранвани (с кабел) от мрежата, или такива на батерии (безични).

1) Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното място подредено и добре осветено.**

Неподредени или не добре осветени работни места са предпоставка за инциденти.

- b) **Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.**

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

- c) **Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.**

Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

- a) **Щепселите на електрическите инструменти трябва да отговарят на типа на контактите.**

Никога не правете навънто и да било промени по щепселите.

Не използвайте разклонители за включване на заземени електрически инструменти.

Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

- b) **Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.**

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

- c) **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд и влага.**

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

- d) **Не нарушавайте целостта на кабелите.**

Никога не използвайте кабела за пренасяне, издърпване или изключване на електрическия уред.

Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или преплетени кабели повишават риска от електрически удар.

- e) **Когато използвате електрически уред на открито, използвайте удължител, подходящ за външни условия на работа.**

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита намалява риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

- a) **Бъдете бдителни, внимавайте в дейността си и използвайте разумно електрическите инструменти.**

Не използвайте електрически инструмент, когато сте измозени, или под влиянието на лекарствени средства, алкохол или опийни.

Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

- b) **Използвайте лични предпазни средства.**

Винаги носете защитни очила или маска. Защитните средства, като противопопрахова маска, защитни обувки с устойчива на плъгане подметка, каска или антифони, според условията на работа, намаляват опасността от нараняване.

- c) **Предотвратяване на случайно включване.**

Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източника на захранване и/или батерия, както и преди да го вземете или пренасяте.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключвателя на захранването, носи опасност от инциденти.

- d) **Отстранете всички гаечни и други ключове, преди да включите уреда към захранването.**

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

- e) **Не се пресгайте.** През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при неочаквани ситуации.

- f) **Носете подходящо облекло.** Не носете пренасяно широки дрехи или бижута. Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

- g) **Ако са осигурени устройства за свързване към прахоуловителни инсталации, уверете се, че са правилно свързани и използвани.**

Използването на прахоуловители и цилонди може да намали свързаните със замърсяването рискове.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- a) **Не насилвайте електрическите инструменти.**

Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Подходящият електрически инструмент осигурява по-добра и по-sigурна работа при предвидените за него номинални параметри.

- b) **Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключвател.**

Всички електрически инструмент, който не може да се контролира от превключвателя, е опасен и подлежи на ремонт.

- с) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

Тези предпазни мерки намаляват риска от случайно и нежелано включване на електрическия инструмент.

- д) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.

- е) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти.

Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много злополуки се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- ф) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.

Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.

- г) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват. Използване на електрическите инструменти за операции, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до опасна ситуация.

- 5) Обслужване
а) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ

Не допускайте в зоната на работа деца и възрастни хора.

Когато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА СВРЕДЛОТО

- Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда. Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.
- Електрическият инструмент трябва да се държи за изолiranите захватни повърхности, когато работите с него в случай че режещата приставка влезе в контакт със срито обмяване или собствения си захранващ кабел. Контакт на режещи приставки с окабеляване под напрежение, може да доведе до протичане на ток през електрическия инструмент и токов удар на оператора.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уверете се, че източникът на захранване, който използвате, отговаря на изискванията, посочени върху инвентарната табелка.
- Уверете се, че старт бутонът е в позиция ИЗКЛ. Ако бъде включен щепсела към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВКЛ, което може да доведе до сериозни инциденти.
- Когато работната област е отдалечена от контакт за захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и подходящ капацитет. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.
- Придържайте бургията и страничната дръжка сигурно с две ръце, когато я използвате.
- Не носете ръкавици, направени от материал, склонен да се навива нагоре, като памук, вълна, плат или канал и др.
- Преди да пробивате в стени, тавани или подове, уверете се, че в тях няма електрически кабели или тръбопроводи.
- Пробиване
 - При пробиване, задействайте бавно бургията и постепенно увеличете скоростта, докато пробивате. Винаги управлявайте натиск успоредно на острието. Използвайте достатъчно натиск, за да пробивате, но не натискайте толкова силно, че двигателят да спре или да се повреди острието.
 - За "свеждане" до минимум на спрянето или счупването на материала, намаляте натиска с бургията и отпуснете острието през последната част на отвора.
 - Ако бургията спре, отпуснете веднага пускателното устройство, отдалечете острието от материала и започнете отново. Не включвайте и не изключвайте пускателното устройство в опита Ви да задействате спрялата бургия. Това може да повреди бургията.
 - Колкото по-голям е диаметърът на острието на бургията, по-голяма е реактивната сила на ръката Ви. Внимавайте да не изгубите контрол над бормашината поради тази реактивна сила. За да поддържате стабилен контрол, стъпете стабилно на крака, използвайте страничната дръжка, дръжте здраво бормашината с две ръце и се уверете, че бормашината е вертикална спрямо пробивания материал.
 - Предпазни мерки при пробиване
Свредлото може да се нагорещи прекалено по време на работа; въпреки това, то е достатъчно функционално. Не охлаждайте свредлото във вода или масло.
 - Внимание, необходимо непосредствено след употреба
Непосредствено след употреба, докато все още се върти, ако свредлото се разположи на място със значително количество стружки и прах, прахта може инцидентно да проникне в механизма на свредлото. Винаги обръщайте внимание на тази нежелана вероятност.
 - Прикрепяне на ъловото устройство.
(Незадължителен аксесоар за D13VF и D13VG)
 - Отстраняване патронника от бургията (Фиг. 10)
 - Ако патронникът не може да бъде изваден с удряне на гачния ключ, не удряйте ключа силно и изпретете бургията на ОТОРИЗИРАН ЦЕНТЪР НА НИКОИ.



Български

(2) Отстраняване на патронника от ъгловото устройство (Фиг. 12)

- Патронникът може да бъде отстранен от ъгловото устройство по същия начин, по който е изваден от бургията; въпреки това, **ВИНАГИ ОТСТРАНЯВАЙТЕ ЪГЛОВОТО УСТРОЙСТВО ОТ БУРГИЯТА, ПРЕДИ ДА СЕ ОПИТАТЕ ДА РАЗХЛАБИТЕ ПАТРОННИКА.** Това ще предотврати повреждане на механизма на бургията. Използвайте осигурения гаечен ключ с открит край за придържане на ходовия винт на ъгловото устройство, преди да се опитате да разхлаете патронника.
- Ако патронникът не може да бъде изваден с удране на гаечния ключ, не удрайте ключа силно и изправете бургията на СТОРИЗИРАН ЦЕНТЪР НА НИКОКИ.






9. Когато електрическият инструмент се използва с фиксирана на него нукка, обърнете внимание на следното:






- Преди окачване на главното устройство на колана на кръста, уверете се, че бургията е спряла изцяло. Докато е окачен на колана на кръста, захранващият щепсел трябва да е изключен от източника на захранване.
- Не се разхождайте със захранващия инструмент, окачен на колана на кръста.
- Ако работите на високо място, има опасност да изпуснете инструмента случайно. Ако нукката е повредена или окачена на погрешна позиция, има опасност нукката да се изхлузи и инструментът да падне. Бъдете внимателни за избягване на опасност.
- При пробиване, захранващият инструмент понякога трепери силно, напр., когато пробиваният материал е надупчен. Внимавайте да не се нараните от нукката в подобна ситуация.

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните показни символи за машината. Уверете се, че разбирате значението им преди употреба.

	D10VF / D10VG / D13VF / D13VG: Свредло
	За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа.
	Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци!
	Във връзка с разпоредбите на Европейска Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба, трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране.
V	Номинално напрежение
P	Захранващ блок
П ₀	Скорост на празен ход
	Включване

	Изключване
	Сложете заключващите механизми на позиция ON (Вкл.).
	Смяна на скоростта на ротация - Висока скорост
	Смяна на скоростта на ротация - Ниска скорост
	Разкачете главния щепсел от електрическия контакт
	Инструмент клас II

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основния уред (1 комплект), комплектът съдържа посочените по-долу аксесоари.

<D10VF>

(1) Патронник гаечен ключ (Слес, само за патронник с ключове) 1

<D10VG и D13VF>

(1) Странична ръкохватка 1

(2) Патронник гаечен ключ (Слес, само за патронник с ключове) 1

<D13VG>

(1) Странична ръкохватка 1

(2) Свързваща ръкохватка 1

(3) Патронник гаечен ключ (Слес, само за патронник с ключове) 1

Стандартните аксесоари са предмет на промяна без предупреждение.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Пробиване в метал, дърво и пластмаса.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел	D10VF	D10VG	D13VF	D13VG		
Напрежение (по области)*	(110 V, 220 V, 230 V, 240 V) ~					
Захранващ блок	710 W*					
Скорост на празен ход	0 – 3000 мин ⁻¹	0 – 1200 мин ⁻¹	0 – 950 мин ⁻¹	0 – 600 мин ⁻¹		
Капацитет на патронника	10 мм		13 мм			
Капацитет	Стомана	Спирално свредло	10 мм	10 мм	13 мм	13 мм
		Пробивен трион	-	38 мм	51 мм	70 мм
	Дърво	Извабено острие	25 мм	32 мм	40 мм	40 мм
		Свредло	-	-	38 мм	38 мм
		Пробивен трион	29 мм	70 мм	102 мм	114 мм
Тегло (без кабела)						
Спес. за патронник с ключове		1,8 кг	1,9 кг	2,1 кг	2,1 кг	
Спес. за патронник без ключове		1,8 кг	1,9 кг	2,0 кг	2,0 кг	

* Уверете се, че сте проверили фабричната табела на продукта, която е предмет на промяна в различните области.

<Капацитет с ъглова приставка (Незадължителен аксесоар за D13VF и D13VG)>

Модел	D13VF		D13VG			
Скорост на ъглово устройство	НИСКО (650 мин ⁻¹)	ВИСОКО (1350 мин ⁻¹)	НИСКО (400 мин ⁻¹)	ВИСОКО (900 мин ⁻¹)		
Капацитет	Стомана	Спирално свредло	13 мм	13 мм	13 мм	13 мм
		Пробивен трион	64 мм	32 мм	70 мм	51 мм
	Дърво	Извабено острие	40 мм	32 мм	40 мм	40 мм
		Свредло	38 мм	29 мм	38 мм	32 мм
		Пробивен трион	114 мм	64 мм	114 мм	102 мм

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на HIKOKI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Действие	Фигура	Страница
Фиксиране и отстраняване на странична дръжка	1	103
Фиксиране и отстраняване на странична дръжка и свързваща дръжка	2	103
Монтиране и демониране на мундщука	3	103
Демониране на острието (когато патронникът на бургията не може да се разхлаби)	4	104
Избиране на посоката на въртене	5	104

Работа на превключателя	6	104
Заклучване на прекъсвача	7	104
Освобождаване на превключателя	8	104
Демонтиране на патронника на бургията от инструмента	9	104
Монтиране на ъглова приставка (незадължителен аксесоар)	10	105
Избиране на скоростта на ъгловата приставка	11	105
Демонтиране на патронника на бургията от ъгловата приставка	12	105
Фиксиране на странична дръжка за ъглова приставка	13	105

Български

Позиция за монтиране на кукна (А)*1 (Незадължителен аксесоар)	14	105
Избор на приставки и аксесоари	—	106

*1 Прикрепване на кукната. (Незадължителен аксесоар)

За да прикрепите кукната, необходимо е да разглобите частта на ръкохватката, покриваща електрическата система на инструмента. За Вашата непрекъсната безопасност и защита от електрически удар, инсталирането на кукната на тази бургия трябва да се извършва САМО от ОТОРИЗИРАН ЦЕНТЪР НА НIKOKI.

Избор на подходящо свердело

- За пробиване на метал или пластмаса
Използвайте обикновено свердело за метал. Размерите варират от минимум от 1,2 мм до максималния капачицитет на патронника.
- За пробиване на дърво
Използвайте обикновено свердело за дърво. При пробиване на дупки с размер 6,5 мм или по-малко обаче използвайте свердело за метал.

ПОДДРЪЖКА И ПРОВЕРКА

1. Инспекция на средлата

Тъй като използването на износени средлата ще предизвика неизправности при двигателя и намалена ефективност, сменете средлата с нови или ги заточете отново, веднага щом забележите износване.

2. Инспекция на фиксиращите винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозни злополуки.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

4. Инспекция на карбоновите четки

За да се гарантира постоянна безопасност, карбоновите четки трябва да се инспектират и подменят САМО от Оторизиран Сервизен Център на НIKOKI.

ВНИМАНИЕ

По време на работа и поддръжка на електрически уреди трябва да се спазват разпоредбите и стандартите за безопасност за всяка страна.

ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за електрически инструменти НIKOKI съгласно специфичните местни законодателства на съответните държави. Тази гаранция не покрива дефекти или щети поради неправилна употреба, злоупотреба или нормалното износване на уреда. В случай на рекламация, моля, изпратете електрическия инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, намираща се в края на инструкциите, до оторизиран сервизен център на НIKOKI.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво: 91 dB (A).
Измерена А-претеглена сила на звука: 84 dB (A).
Несигурност К: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Пробиване на метал:

Стойност на емисия на вибрации $a_{h, D} = 1,7 \text{ м/сек}^2$
Неточност $K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вибрациите по време на практическо използване на инструмента могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструмента.
- Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за проучване и разработване на НIKOKI, спецификациите, посочени тук, са предмет на промяна без предизвестие.